

NOTAS FONOLÓGICAS DEL ZAPOTECO DE TLACOCHAHUAYA

JUAN JOSÉ RENDÓN M.

Este trabajo resume algunos de los resultados parciales de una investigación acerca del zapoteco en relación con el vocabulario de fray Juan de Córdoba.¹ Al llegar a la conclusión de que el estudio de la variante de Tlacoahuaya nos sería de mayor utilidad en el aspecto estructural para integrarlo en un trabajo sobre la gramática colonial, llegamos a algunas formulaciones que son la base de este artículo. Queremos advertir que no se trata del resultado de una investigación completa de la fonología de la variante mencionada, pues una vez que nos dimos cuenta de las diferencias que tiene con el vocabulario del padre Córdoba, desviamos la investigación por caminos más productivos que resultaron ser, uno, el constituido por el estudio de la fonología de Teotitlán del Valle, y otro, el análisis gramatical de la variante de Tlacoahuaya.

Éste es entonces, el resultado de la breve observación de la variante de Tlacoahuaya; más que ser una descripción, lo que presentamos es el planteamiento de diversos problemas que habrán de ser resueltos en el transcurso de la investigación.

El zapoteco y la variante de Tlacoahuaya

Tlacoahuaya es una población del Valle de Oaxaca, situada a unos veinte kilómetros al este de la capital del Estado; tiene

¹ En vías de terminarse, tenemos un trabajo que fue iniciado por el doctor Swadesh que habrá de ser un diccionario de elementos formativos del léxico del zapoteco; en él estarán incluidas una parte referente a la estructura y otra al léxico y constará de una variante del zapoteco de la época colonial y de tres variantes actuales. En el aspecto léxico contendrá las formas coloniales y de las variantes actuales de Teotitlán del Valle y de Juchitán. En el aspecto estructural llevará una descripción de la misma variante colonial y de la actual de Tlacoahuaya. La base del estudio de la variante colonial han sido los trabajos de fray Juan de Córdoba (Córdoba 1886 y 1942): la base del estudio léxico es Pickett, 1959.

una población de cerca de tres mil habitantes, en su gran mayoría bilingües de zapoteco y español.

Casi todas las lenguas que pertenecen a lo que se ha denominado "la lengua zapoteca", poseen dos series de consonantes,² que en algunos casos funcionan como dobles y sencillas y en otros como fortis y lenis. En el zapoteco de Tlacoahuaya contrasta entre fortis y lenis tiene otras características que comparte con diversas variantes actuales del zapoteco.

Es notable la gran cantidad de variantes del zapoteco habladas en el valle de Oaxaca, así como el número tan grande de semejanzas y diferencias que unen y separan a todas esas variantes. A grandes rasgos, podríamos decir que se trata de una gran red lingüística con muchas conexiones internas y externas,³ dentro de la cual se localiza la variante de Tlacoahuaya.

Las conexiones externas de la red son las que mantiene con las otras lenguas zapotecas que se hablan en muchas localidades del Estado de Oaxaca desde hace quizá unos quince siglos,⁴ y con las variantes que han aparecido en los últimos treinta años en algunas poblaciones del Estado de Veracruz debido a la migración de familias de origen zapoteco que se han radicado en esos sitios para trabajar en Petróleos Mexicanos.

Entre las lenguas habladas fuera del Valle, la que tiene mayores nexos de semejanza y probablemente menor tiempo de separación con las del Valle, aunque no es la más cercana en el espacio, es la del Istmo de Tehuantepec, con una serie amplia de variantes no muy diferentes, entre las que se pueden incluir las que se hablan en el Estado de Veracruz; según cálculos glotocronológicos, la variante del Istmo tiene unos cinco siglos-divergencia de separación en relación con las del Valle. Aparte de esta discordancia relativa, las otras lenguas zapotecas se conectan generalmente con las del Valle a través de las variantes que están más cerca a ellas en el espacio.

Dentro del mismo Valle podemos identificar una serie de grupos lingüísticos pequeños ligeramente diferenciados que se conectan entre sí en varios puntos, lo que no permite que se establezca una separación total entre dos o más variantes, que diverjan demasiado, ya que hay entre ellas una conexión indirecta a través de otras.

Un examen general de los datos pertinentes, no totalmente pre-

² Swadesh, 1949, pp. 427-29.

³ Rendón, 1967, pp. 189-190 y 1968, p. 121.

⁴ Swadesh, *op. cit.*, pp. 417-20; Rendón, *op. cit.*

cisos por estar en proceso de elaboración para otro trabajo, nos permite considerar que los grupos más sobresalientes del Valle son los de las variantes que se hablan alrededor de las siguientes poblaciones, que hemos elegido como centros de identificación: Etna, al noroeste del Valle; Zaachila, en el centro del Valle, al sur de la capital del Estado; Ocotlán, al sur del Valle; Tlalixtac de Cabrera, también en el centro del Valle y al este de la capital; Tlacolula, al este del Valle y Mitla, también al este.

Las semejanzas entre los grupos de variantes del zapoteco del Valle, están, más o menos, en relación directa con la cercanía en el espacio. Sin embargo, no siempre es la distancia la que determina las diferencias, sino más bien la falta de intercomunicación entre los grupos de hablantes, pues hay barreras de tipo geográfico y político que la impiden. De esta manera, los pueblos que se hallan a uno y otro lado de la sierra de Magdalena se comunican poco y sus hablas se han diferenciado hasta el grado de no entenderse.

La ciudad de Oaxaca forma otra barrera para la comunicación en lenguas indígenas, pues los hablantes de éstas, aunque llegan a la ciudad con fines comerciales, y muchas veces tratan directamente entre sí, siempre lo hacen en español y su lengua materna sólo la hablan con los de su mismo pueblo. Esta barrera ha causado el mismo efecto que la barrera orográfica de manera que los hablantes de zapoteco de los pueblos cercanos a la ciudad de Oaxaca por el lado oriental no se entienden con los hablantes del zapoteco de los pueblos cercanos a la ciudad por el lado meridional.

La variante de Tlacoahuaya puede situarse en el grupo representado por Tlacolula. De este grupo reunimos ocho vocabularios diferentes, correspondientes a otros tantos pueblos que se agrupan al sur y al oeste de esta población; algunos de estos vocabularios se limitan a la lista diagnóstica para la cuenta lexicostatística.

Tales poblaciones son: Tlacolula, Magdalena Tetépac, San Juan Tetépac, San Sebastián Tetépac, Santa Cruz Papalutla, San Juan Guelavía y Macuilxóchitl. Probablemente la variante de Teotitlán del Valle, de la cual tenemos otro vocabulario más amplio, también pueda reunirse en este grupo o quizá en el de Mitla; en todo caso, puede situarse en el límite entre ambos grupos. Además de estas variantes, hay quizá otros tantos pueblos

más que representan a otras tantas variantes que también pueden incluirse en el mismo grupo.

Según los informes de los habitantes de Tlacoahuaya, en el pueblo de Abasolo se habla la misma variante; las primeras diferencias, que esos informantes advierten, comienzan en los pueblos de Santiaguito, San Francisco Lachigoló y San Juan Guelavía; con los hablantes de zapoteco de Santa María de Tule, de Maucuilxóchtli y de Santa Cruz Papalutla, los de Tlacoahuaya se entienden sin mucha dificultad; se les dificulta más hablar con los de Tlacolula y con los de los pueblos del cerro de Magdalena (los tres Teticpac) y no se entienden casi nada con los de Teotitlán del Valle. En mis propias observaciones, he podido advertir que en general hay cierta reticencia de los hablantes para hacer un esfuerzo y tratar de entender a los que no hablan la misma variante.

Dentro del mismo pueblo de Tlacoahuaya, se advierte una cierta diferenciación que abarca, en el aspecto fonológico, los tonos, la entonación y la realización de ciertos fonemas terminales; en la morfosintaxis, las preferencias de ciertas formas de construcción y en el léxico, la preferencia de uso de unos u otros términos más o menos equivalentes. Estas diferencias se manifiestan entre las dos secciones del pueblo y entre las diversas generaciones de hablantes.

Ortografía, fonetismo y distribución de los fonemas

En primer lugar, queremos advertir que hemos procurado utilizar los signos del alfabeto castellano tradicional para representar los fonemas del zapoteco, representando los que más se parecen con signos iguales, y los diferentes, con signos que han sido adaptados, pero que pertenecen generalmente al mismo alfabeto. La razón fundamental de esta adaptación es la de evitar problemas tipográficos y, en cierta medida, para intentar la alfabetización en zapoteco de los hablantes. En el cuadro 1 presentamos la clasificación de los fonemas segmentales y suprasegmentales.

La principal generalización que se puede hacer de la fonología del zapoteco es la diferenciación de las consonantes en fortis y lenis, como funcionan en Tlacoahuaya; esta diferencia es fundamentalmente la fuerza de articulación; en casos particulares puede ser la duración en la articulación, y la oclusión total o la sonoridad relativas. Las ocluyentes fortis siempre se articulan como oclusivas sordas; las ocluyentes lenis son generalmente frica-

tivas sonoras, pero en posición final absoluta se llegan a ensordecen en el habla de algunas personas.

CUADRO 1

CLASIFICACIÓN DE LOS FONEMAS DEL ZAPOTECO
DE TLACOCHAHUAYA

| | | | | | | |
|--|-----|----|--------|----|-----|----|
| CONSONANTES | | | | | | |
| Obstruyentes | | | | | | |
| Ocluyentes | | | | | | |
| fortis | p | t | [ts] | ch | k | kw |
| lenis | b | d | [dz] | dx | g | gw |
| Friccionantes | | | | | | |
| fortis | (f) | xx | s | | (j) | |
| lenis | | x | z | | | |
| Resonantes | | | | | | |
| Nasales | | | | | | |
| fortis | | nn | | | | |
| lenis | m | n | | | | |
| Lateral (lenis) | | | l | | | |
| Vibrante | | | | | | |
| fortis | | | ([rr]) | | | |
| lenis | | | r | | | |
| Semivocal | | | | y | | |
| VOCALES | | | | | | |
| Altas | | | | i | ü | u |
| Medias | | | | e | | o |
| Bajas | | | | | a | |
| TONOS: Alto, ascen- dente y neutro | | | | | | |

Los signos que están entre corchetes representan unidades que no han sido identificadas plenamente como fonemas separados. Los que están entre paréntesis son unidades que se presentan en préstamos del español.

p, *t* y *k* se articulan con una oclusión fuerte sorda, en las posiciones bilabial, alveolar y velar.

La distribución de *p* en las palabras es la siguiente; al principio de la palabra, la encontramos antes de vocal sólo en préstamos del español; en palabras de origen zapoteco se halla antes de otra consonante. Se presenta además en las posiciones media y final; ejemplos:

| | | | |
|--------|---------|-------|----------|
| pur | 'por' | psüni | 'espuma' |
| napa'a | 'tengo' | gup | 'cuida' |
| xxop | 'seis' | | |

t se presenta en posición inicial, media y final:

| | | | |
|-----------|-----------|-----------|------------|
| tubi | 'uno' | tyopa | 'dos' |
| tu'i | 'quién' | gu'uti | 'hubo' |
| ze'eted | 'pasaba' | chitxxte' | 'avisan' |
| idatnungü | 'vacíalo' | get | 'tortilla' |

El fonema *k* aparece en las tres posiciones:

| | | | |
|-----------|-------------------|--------|--------------|
| kuent | 'cuento' | kun | 'con' |
| kieni | 'su cabeza' | küti | 'no' |
| tkizkieni | 'metió su cabeza' | nazak | 'bueno' |
| ze'k | 'así' | xxagak | 'cómo hacer' |

ts es un sonido africado sordo alveolar, probablemente se trate de un fonema diferente a *s*, pero hasta ahora no hemos podido diferenciarlo y además, en un caso, parece variar libremente con éste. Se presenta en todas las posiciones de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|------------|----------------|----------|--------------|
| tsütü/sütü | 'hueso, huevo' | tsüptsüp | 'aprisa' |
| nakitsü | 'aprisa' | detsa' | 'mi espalda' |
| betsi'a | 'pojo' | nagats | 'amarillo' |

En la posición palatal se articula el fonema *ch* que es otro africado sordo; aparece al principio, en medio y al final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|---------|------------|---------|---------------------------|
| chigi | 'entonces' | chiela' | 'mi esposa, mi marido' |
| bichi'i | 'chico' | duchi | 'poco' |
| bech | 'zopilote' | koch | 'coche' |
| kach | 'cuerno' | gich | 'pelo' |

El digrama *kw* representa una labiovelar sorda de articulación fuerte, que se presenta al principio, en medio y al final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|-----------|------------|-------------|-------------------|
| kwlazi | 'nada más' | kwe' | 'junto' |
| bkwani'ni | 'pateó' | kwasu' | 'tu frente' |
| ikwa'a | 'canto' | chikwebanis | 'nado en el agua' |
| detsiakw | 'jorobado' | be'kw | 'perro' |

El signo ' se usa para representar la oclusión glotal; se articula fuertemente en posición final absoluta y débilmente en los otros casos, en los que a veces da la impresión de una aspiración. No hemos definido si en los casos en que forma parte de una rearticulación vocálica es un fonema independiente o es parte de toda la

unidad vocálica. No lo hemos encontrado al principio de la palabra, pero sí en medio y al final; ejemplos:

| | | | |
|---------|--------------|-----------|-----------|
| gu'uti | 'hubo' | ga'a | 'atrapo' |
| bgi'dni | 'se pegó' | bkwani'ni | 'se pegó' |
| anrru' | 'ahora' | bi' | 'hormiga' |
| detsa' | 'mi espalda' | | |

b y *d* son fonemas que se articulan como oclusivos sonoros después de oclusiva glotal y después de *m* y *n*, respectivamente; son fricativas en los otros casos, sonoras al principio y en medio de la palabra; en posición final y antes de una vocal final con tono neutro se ensordecen. Ambas se presentan al principio, en medio y al final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|--------|----------------|------------|---------------|
| be'kw | 'perro' | brika | 'apareció' |
| begw | 'coyote' | byegannu'u | 'mira' |
| büdi | 'gallina' | ingulbez | 'tlacuache' |
| tubi | 'uno' | dübü | 'pluma' |
| dexub | 'pinole' | sie'eb | 'atole' |
| dade'e | 'padre, señor' | duchi | 'poco' |
| xundia | 'sandía' | rrdedni | 'pasa' |
| gidi | 'piel' | ze'eted | 'pasaba' |
| zed | 'sal' | bsunayid | 'garra' |
| bald | 'estrella' | dud | 'leche, seno' |

El digrama *dz* representa un fonema de articulación alveolar africada. No hemos definido si se trata de una unidad independiente y diferente de *ts* o de *z*. Aparece en posición inicial, media y final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|--------|-----------|---------|----------|
| dzüni | 'miel' | dzüli | 'comal' |
| radzni | 'lo dijo' | idzüba' | 'vomito' |
| bzüdzü | 'ardilla' | radz | 'dijo' |

El signo *dx* representa un fonema que se articula como africado sonoro. Tiene una frecuencia reducida, pero lo encontramos en las posiciones inicial, media y final de la palabra; ejemplo:

| | | | |
|--------|-------------|----------|-----------|
| dxape | 'niña' | rrbadxa' | 'grito' |
| ludxa' | 'mi lengua' | badxi | 'tepache' |
| nadx | 'mojado' | ludx | 'lengua' |

El fonema representado como *g* se realiza como oclusiva sonora después de *n*. Antes de *i* se articula como fricativa y se palatiliza y ambos fonemas se ensordecen; antes de una vocal final sin tono también se ensordece. En otras condiciones se pronuncia como

fricativa sonora. La encontramos al principio, en medio y al final de la palabra; ejemplo:

| | | | |
|----------|--------------|---------|------------|
| gu'uti | 'hubo' | guna | 'vio' |
| ginni | 'cera negra' | get | 'tortilla' |
| gez | 'cigarro' | gya'al | 'copal' |
| ingulbez | 'tlacuache' | chigi | 'entonces' |
| xxagak | 'como hacer' | bgi'dni | 'se pegó' |
| yag | 'árbol' | | |

El digrama *gw* representa un fonema labiovelar lenis que se realiza con oclusión antes de *n*; es fricativo sordo en posición inicial absoluta y antes de una vocal final sin tono; en otras condiciones, se realiza como fricativo sonoro. Se presenta en posición inicial, media y final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|------------|-------------|----------|------------------|
| gwna'a | 'mujer' | gwaga | 'rata' |
| gwnani | 'solamente' | gwxini | 'noche' |
| gwlengü | 'sácalo' | zugwa' | 'estaba' |
| nigwaza'gi | 'lo quemó' | begw | 'coyote' |
| ge'gw | 'río' | bezbiagw | 'clase de abeja' |

Generalmente, las friccionantes del zapoteco son sibilantes y representan un problema en todas las lenguas zapotecas, pues podemos considerar que hay hasta diez sibilantes si incluimos las africadas. En la variante de Tlacoahuaya tenemos dos pares de friccionantes sibilantes, un par de apicales y otro de dorsales. Aún no hemos establecido la correspondencia de las sibilantes de esta variante con las de las otras lenguas del zapoteco para ayudarnos a solucionar el problema que tenemos aquí. De manera un tanto provisional, suponemos que se trata de cuatro fonemas de los cuales los alveolares dorsales se diferencian entre sí y con los otros.

Además de estas friccionantes, en el zapoteco moderno de Tlacoahuaya hay otras dos que proceden del español y sólo se encuentran en palabras de este origen; éstas son *f* y *j*.

El signo doble *xx* lo usamos para un fonema que se realiza como sibilante de articulación fuerte sorda palatal y dorsal antes de *i*; en otras posiciones es apical alveolar. Se encuentra en posiciones inicial, media y final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|-------------|-----------------------|--------|--------------|
| xxten | Indicador de posición | xxagak | 'cómo hacer' |
| xxini'i | 'porque' | xxban | 'cola' |
| kinxxualiu' | 'te voy a matar' | gi'xx | 'hierba' |
| gaxx | 'cercano' | | |

x es el signo que representa al fonema que hemos considerado provisionalmente como el lenis correspondiente a *xx*. Aunque los hemos indicado como diferentes, no hemos encontrado una diferencia contrastante entre ambos en posición anterior a consonantes.

Este probable fonema aparece en posición inicial de palabra, media y final; ejemplos:

| | | | |
|--------|---------------|--------|-------------|
| xundia | 'sandía' | xi | 'día' |
| xbalni | 'su compadre' | xa' | 'al pie' |
| xi'a'a | 'mi nariz' | xiglo' | 'tu frente' |
| dexub | 'pinole' | | |

La *s* representa un fonema que se realiza como sibilante dorsal siempre sordo, y que se articula fuertemente con mayor duración general en posición anterior a una vocal final que no tiene tono. Aparece al principio, en medio y al final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|--------|------------|---------|----------|
| sie'eb | 'atole' | sa' | 'ando' |
| bses | 'lo suena' | detsnas | 'antier' |
| mbugus | 'verno' | | |

z representa el fonema lenis correspondiente a *s*; se realiza como sibilante dorsal sonora antes de vocales no finales, de ocluyentes lenis y de resonantes; antes de las ocluyentes fortis y de vocales finales sin tono, se pronuncia como sorda con una articulación muy débil. La encontramos en las posiciones inicial, media y final de la palabra; ejemplos:

| | | | |
|-----------|-------------------|----------|----------------|
| ze'eted | 'pasaba' | ziti | 'lejos' |
| zianü | 'muchos' | zed | 'sal' |
| za | 'grasa' | yu'uza | 'sí' |
| bkizkieni | 'metió su cabeza' | talzieni | 'cuan, muchos' |
| ingulbez | 'tlacuache' | | |

Además de las friccionantes mencionadas, se han introducido, en préstamos del español, los fonemas *f* y *j* de esta lengua; ejemplos:

| | | | |
|-------|---------|------|--------|
| fabor | 'favor' | kaja | 'caja' |
|-------|---------|------|--------|

Las resonantes del zapoteco de Tlacochohuaya no se presentan de forma general como las ocluyentes y las friccionantes. De todas ellas, la única que hemos identificado plenamente como fortis es la *nn*.

El signo *m* se usa para representar un fonema bilabial nasal siempre sonoro. Además de ser un fonema de frecuencia reducida, no aparece en todas las posiciones de la palabra sino sólo en

la inicial y en la media; sin embargo, sólo en la inicial no aparece combinada con otra consonante; ejemplos:

| | | | |
|------------|---------------|--------|------------|
| mani | 'animal' | mbali | 'compadre' |
| angambiu'u | 'ahora verás' | damses | 'langosta' |

Hay dos nasales alveolares, una fortis, *nn*, que ya mencionamos, y una lenis, *n*. La diferencia fundamental entre ambas es la fuerza de articulación. Ambas se palatalizan antes de una *i* final sin que por ello lleguen a articularse como una *ñ* del español. Este fonema del español *ñ* pronunciado por los hablantes de zapoteco en Tlacoahuaya, se ha adaptado a la fonología del zapoteco y las palabras del español que lo llevan se pronuncian con una secuencia de sonidos semejantes a una *ni* del zapoteco. La influencia de la *i* posterior en el zapoteco de Tlacoahuaya llega hasta la parte anterior de la consonante y, si en esa posición se presenta una vocal, se forma con ella un diptongo ascendente que no hemos considerado como fonémico. Las dos nasales palatales se ensordecen antes de una vocal final sin tono. La *n* se articula en posición velar antes de *g*. La *nn* no la encontramos en principio de la palabra pero sí en las otras posiciones; la *n* sí aparece en las tres; ejemplos:

| | | | |
|------------|---------------|--------|-----------------------|
| ginni | 'cera negra' | idonn | 'comemos' |
| idonnun | 'lo comemos' | beyunn | 'neblina' |
| na | 'dijo' | ni'ni | 'su pie' |
| nde'e | 'este' | guna | 'vio' |
| lani | 'él' | radzni | 'dijo' |
| xmbalni | 'su compadre' | mani | 'animal' |
| angambiu'u | 'ahora verás' | xxten | Indicador de posesión |
| kun | 'con' | | |

n y *m* no contrastan antes de bilabial ni de alveolar.

La única lateral es *l*, sus características la hacen aparecer junto con las lenis, generalmente es sonora y sólo se ensordecce antes de una vocal final sin tono. Si en otras lenguas zapotecas hay una lateral fortis correspondiente a una lenis, en la variante de Tlacoahuaya la fortis de las otras lenguas corresponde a un grupo *ld*, que en las variantes del Istmo de Tehuantepec da el grupo *nd* y en la variante de Teotitlán del Valle aparece como una de las principales diferencias fonológicas con las otras variantes del grupo, ya que existe el fonema fortis, *ll*.

Aunque hemos incluido dos tipos de vibrantes en el cuadro de fonemas, no hemos encontrado una diferencia que las identifique

como dos fonemas diferentes, pero tampoco hay razón para considerarlas como variantes del mismo fonema. Ambas se articulan como alveolares. La realización del sonido múltiple tiene una frecuencia muy reducida en palabras de origen zapoteco, sin tomar en cuenta sus apariciones como parte de una forma de valor estructural; sin embargo, en palabras prestadas del español se conserva en esta forma de articulación y aumenta su frecuencia. Ambas las encontramos en posiciones inicial y media; en posición final sólo en préstamos del español; ejemplos:

| | | | |
|----------|----------|----------|------------|
| rrdedni | 'pasa' | anrru' | 'ahora' |
| rrbadxa' | 'grito' | reto | 'comía' |
| radzni | 'dijo' | ruy | 'cuando' |
| rūni | 'sangre' | rbe | 'escoge' |
| laru'u | 'donde' | chigiru' | 'entonces' |
| pur | 'por' | | |

La única semivocal que hemos consignado es *y*, pues se une a otras consonantes, antes o después de una vocal. Según el patrón silábico, no es posible que haya dos vocales dentro de una misma sílaba formando diptongo; si consideráramos que se trata de un diptongo, su unión con otras vocales representaría el único caso de este tipo de unión. La otra probable semiconsonante *w*, no se une en tal forma a las consonantes excepto a *k* y *g*, por lo que hemos considerado a estos grupos como fonemas consonantes labiovelares. La *y* la hemos encontrado en posiciones inicial, media y final; ejemplos;

| | | | |
|--------|-------------|----------|---------|
| yu'uza | 'sí' | yag | 'árbol' |
| yania' | 'mi cuello' | byeganu' | 'mira' |
| nayu'u | 'hombre' | bsunayid | 'garra' |
| ruy | 'cuando' | loy | 'ahí' |

De las vocales, podemos decir en general que se ensordecen en posición final de palabra cuando el tono es neutro. Estas vocales finales no aparecen en algunas de las otras variantes del zapoteco y en otras con ciertas diferencias se pronuncian sin ensordecimiento; además, en estas otras variantes hay vocales finales que no aparecen ensordecidas en la variante de Tlacochohuaya.

Un problema que no hemos resuelto es la existencia de juegos de vocales que en el habla rápida se pronuncian como laringealizadas, pero en el habla lenta se articulan como dos vocales iguales separadas por un cierre glotal interpuesto entre ambos. Aún no

sabemos si se trata de unidades fonémicas formadas por vocales rearticuladas o de grupos integrados por vocal, cierre glotal, vocal.

Al hablar de la *n*, mencionamos diptongos no fonémicos que se forman cuando hay una *i* final de palabra que influye sobre la *n* y sobre la vocal anterior. En comparación con el español, la diferencia principal de las vocales del zapoteco de Tlacoachahuaya se basa a la existencia de una sexta vocal que hemos considerado como central alta; esta sexta vocal aparece en algunas de las otras variantes del zapoteco pero no en todas; no hemos establecido las correspondencias de esta vocal con las vocales en esas variantes.

De las seis vocales, sólo la *i* y la *a* aparecen en posición inicial; en posición final no encontramos la presencia de *u*, ejemplos:

i, en posición inicial, media y final;

| | | | |
|-----------|------------|----------|-------------|
| iza'teknü | 'todos' | itaza' | 'golpeo' |
| iga'a | 'atrapo' | ingulbez | 'tlacuache' |
| bichi'i | 'chico' | bini | 'semilla' |
| ni'a | 'mi pie' | mi'ini | 'niño' |
| chigi | 'entonces' | büdi | 'pollo' |
| tubi | 'uno' | kali | 'dónde' |

e, en posición intermedia y final de palabra:

| | | | |
|-----------|-----------|-------|------------|
| iza'teknü | 'todos' | be'kw | 'perro' |
| bel | 'carne' | ge'el | 'milpa' |
| gez | 'cigarro' | get | 'tortilla' |
| nare'e | 'yo' | nde'e | 'este' |
| nde | 'aquel' | rbe | 'escoge' |

ü, en posiciones media y final de palabra;

| | | | |
|----------|-----------|----------|---------------|
| küti | 'no' | tü'xa' | 'mi pecho' |
| xxküpia' | 'barriga' | nariü'ni | 'cocido' |
| büni | 'gente' | tsüptsüp | 'aprisa' |
| zianü | 'muchos' | tsü'ü | 'diez' |
| bzaldü | 'echar' | xgabü | 'pensamiento' |

a, en posiciones inicial, media y final;

| | | | |
|--------|---------|--------|---------|
| anrre' | 'ahora' | askü | 'luego' |
| nare'e | 'yo' | yag | 'árbol' |
| bldag | 'hoja' | gwna'a | 'hoja' |
| za | 'grasa' | guna | 'vio' |

o, en posición media y final;

| | | | |
|---------|---------------|-----|-------|
| lonie'e | 'en el campo' | loy | 'ahí' |
| reto | 'comía' | | |

El fonema *u* sólo lo encontramos en posición media. Al unirse a otras vocales no forma diptongo, pues aparece en sílaba separada; ejemplos:

| | | | |
|--------|----------|----------|-------------|
| kuent | 'cuento' | ingulbez | 'tlacuache' |
| gu'uti | 'hubo' | tubi | 'uno' |

Además de los fonemas segmentales, advertimos que hay tres tonos fonémicos en el zapoteco de Tlacochoahuaya; son alto, ascendente y neutro. Por los objetivos del estudio inicial, no indicamos en todos los términos registrados los tonos, de manera que no teniendo completa esta información, preferimos dejar uniforme la falta de ella en los ejemplos. El contraste entre los tonos puede advertirse en los siguientes ejemplos:

alto ≠ neutro:
 gia (alto-alto) 'piedra' gia (alto-neutro) 'flor'
 ascendente ≠ neutro:
 güchi (ascendente-neutro) 'espina' güchi (neutro-neutro) 'jilote'
 ascendente ≠ alto:
 tsü'ü (alto-neutro) 'diez' tsü'ü (ascendente-neutro) 'trece'

En la variante de Tlacochoahuaya hay, aparte del tono, un acento que no hemos podido identificar con función fonémica. En general, todas las palabras de más de una sílaba son graves, excepto algunas cuya última sílaba se pronuncia con mayor intensidad que las anteriores; suponemos que en este caso, el tono que lleva esta sílaba no es neutro.

Estructura de la sílaba y agrupación de los fonemas

En el zapoteco de Tlacochoahuaya, la sílaba se estructura sobre una sola vocal. Al principio de la palabra puede haber sílabas compuestas por V, CV, CVC, CCV y CCCV; en medio y al final de la palabra, encontramos sílabas compuestas por VC, CV, CVC, CCV, y CCVC. Las palabras de una sola sílaba pueden estar integradas por CV, CCV, CVC, CCVC, y CVCCC.

En el cuadro 2 se muestran los grupos de dos consonantes que hemos encontrado en el material recopilado.

Las únicas agrupaciones de tres consonantes encontradas fueron las siguientes: *txxt* en *chit-xxté* 'avisan' (los guiones indican la separación entre las sílabas) '*dn* en *bgi'-dni* 'se pegó'; '*ld* en *na'ld* 'grueso'. *bld* en *bldag* 'hoja'. Y *zbd* en *xxkez-bdo* 'mollera'. Como se ve, sólo dos de estas agrupaciones (*ld* y *bld*) constituyen grupos silábicos.

CUADRO 2

GRUPOS Y AGRUPACIONES DE 2 CONSONANTES

| | p | t | ts | ch | k | kw | ' | b | d | dz | dx | g | gw | xx | s | x | z | nn | m | n | l | rr | r | y | | |
|----|---|---|----|----|---|----|---|---|---|----|----|---|----|----|---|---|---|----|---|---|---|----|---|---|--|--|
| p | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| t | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ts | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ch | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| k | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| kw | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ' | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| b | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| d | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| dz | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| dx | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| g | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| gw | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| xx | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| s | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| x | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| z | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| nn | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| m | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| n | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| l | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| rr | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| r | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| y | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

NOTA: Los puntos indican la presencia de la agrupación. Las consonantes iniciales son las de la columna de la izquierda.

BIBLIOGRAFÍA

- CÓRDOVA, Fray Juan de
 1886 *Arte del idioma zapoteco*, reimpresso bajo la dirección y cuidado del doctor Nicolás León, Imprenta del Gobierno, Morelia.
- 1942 *Vocabulario en lengua zapoteco*, edición facsimilar con introducción y notas de Wigberto Jiménez Moreno, Biblioteca Lingüística Mexicana, INAH, México.
- PICKETT, Velma y colaboradores
 1959 *Castellano-zapoteco, zapoteco-castellano, dialecto del zapoteco del Istmo*, serie de vocabularios indígenas Mariano Silva y Aceves, núm. 3, Instituto Lingüístico de Verano, México.
- RENDÓN, Juan José
 1967 "Relaciones Internas de las Lenguas de la Familia Zapoteco-Chatino", *Anales de Antropología*, vol. iv, pp. 187-90, UNAM, México.
- 1969 "Nuevos Datos sobre el Origen del Vocabulario en Lengua Zapoteca del Padre Córdova", *Anales de Antropología*, vol. vi, pp. 115-29, UNAM, México.
- SWADESH, Mauricio
 1949 "El Idioma de los Zapotecos", en *Los zapotecos*, pp. 415-48, Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM, México.

SUMMARY

The paper attempts to carry out a general analysis of the temporal and spacial relationships of the Zapotec variant as spoken in the town of Tlacoahuaya, Oaxaca, Mexico.

It also deals with the principal traits of the phonemes, described. Some problems in the identification of other possible phonemes are also noted.

It is possible to show that a general trait for the Zapotec languages consists in the presence of a double series of consonants that vary by their being either fortis or lenis or double or single.

The Tlacoahuaya dialect has a series of thirteen stops: Seven fortis and six lenis; six spirants: four fortis (two of which come from Spanish) and two lenis; three nasals: one fortis and two lenis; one lateral, lenis; two vibrants: one, possibly fortis, and one lenis, and one semivowel. Positions of articulation are: bilabial, apico-alveolar, dorso-alveolar, palatal, velar, labio-velar, and glottal. There are six vowels, three high, two middle, and one low; three phonemic tones, and one accent.